

STANISŁAW LIPSKI OP. 9.

DWANAŚCIE PIEŚNI
NA JEDEN GŁOS I FORTEPIAN.



ZWÖLF LIEDER UND GESÄNGE
FÜR EINE SINGSTIMME UND KLAVIER.

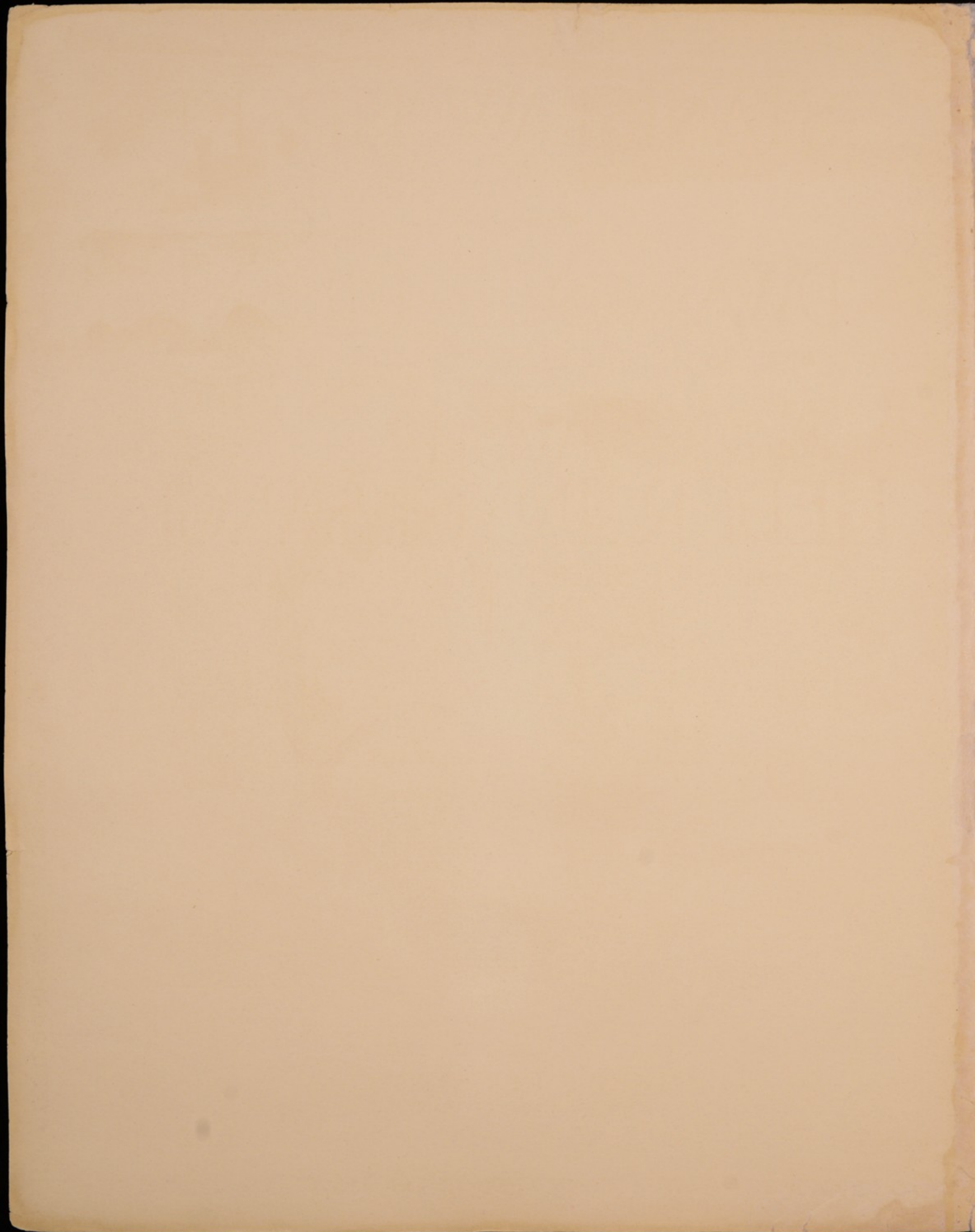
ZESZYT
HEFT I, II, III, IV.



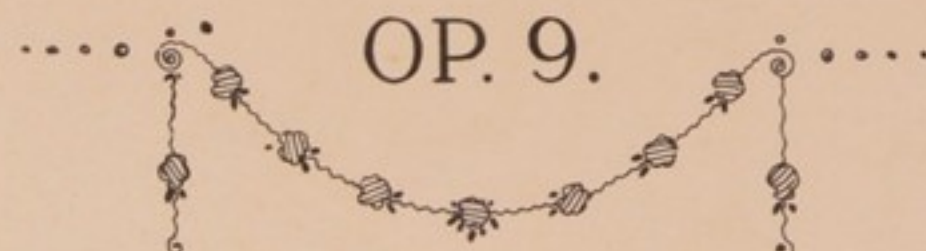
KRAKÓW, A. PIWARSKI I SKA.

KSIĘGARNIA I SKŁAD NUT
WARSZAWA, GEBETHNER I WOLFF

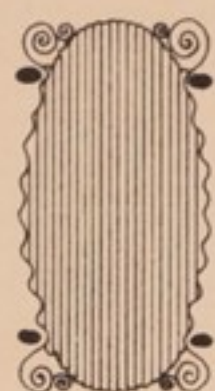
COPYRIGHT 1912 BY A. PIWARSKI & CO.



STANISŁAW LIPSKI



DWANAŚCIE PIEŚNI



NA JEDEN GŁOS I FORTEPIAN



ZWÖLF LIEDER UND GESÄNGE

FÜR EINE SINGSTIMME UND KLAVIER.

(DER DEUTSCHE TEXT VON MARGARETE PICK)

ZESZYT I

HEFT I

- | | | |
|--------------------------------------|--------------------------|--------------------|
| 1. CIEN' CHOPINA. ——— | CHOPIN'S SCHATTEN | } K 3.60
MK 3.— |
| 2. PAMIĘCI CHOPINA. ——— | ZUM ANGEDENKEN CHOPIN'S | |
| 3. PIOSNKA DZIEWCZYNY KOZACKIEJ. ——— | LIED DES KOSAKENMÄDCHENS | |

ZESZYT II

HEFT II

- | | | |
|-------------------------|-----------------------|--------------------|
| 4. PÓJDZIEMY RAZEM. ——— | KOMM, LASS UNS ZIEHEN | } K 3.—
MK 2.50 |
| 5. PROŚBA. ——— | BITTE | |
| 6. JESIENIĄ. ——— | IM HERBST | |

ZESZYT III

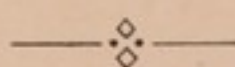
HEFT III

- | | | |
|-------------------------|------------------|---------------------|
| 7. NAWYCIĄGNIĘTYCH. ——— | ÜBER DES REGENS | } K 3.20
MK 2.70 |
| DESZCZU STRUNACH. | GESPANNTE SAITEN | |
| 8. ŁZY. ——— | DIE TRÄNEN | |
| 9. ŁABĘDŹ. ——— | DER SCHWAN | |

ZESZYT IV

HEFT IV

- | | | |
|--------------------------|----------------------|---------------------|
| 10. JESIEŃ. ——— | HERBST | } K 3.20
MK 2.70 |
| 11. WIATRY ZWIAŁY... ——— | WINDE ZOGEN | |
| 12. PIEŚŃ TRUBADURA. ——— | LIED DES TROUBADOURS | |



NAKŁAD I WŁASNOŚĆ WYDAWCÓW.

KRAKÓW, A. PIWARSKI i SKA.
KSIĘGARNIA I SKŁAD NUT.

WARSZAWA, GEBETHNER I WOLFF.

COPYRIGHT 1912 BY A. PIWARSKI & CO.

ZAKŁAD ART. LITOGR. G. G. RÖDERA W LIPSKU.

Cień Chopina.

Chopin's Schatten.

Słowa Kazimierza Tetmajera.

Deutsch von Margarete Pick.

St. Lipski, Op. 9. Nr. 1.

Andante pastorale.

CANTO.

PIANO.

Nawiej-skie ga - je, nakwie-tne sa-dy, Na po - la hen, — I - dzie no - ca - mi
 Dor - fes wie-sen, auf Blü-ten-mat-ten, Der Fel-der Saum — Wan - delt nachts sein

p *pp*

cień je - go bla - dy. Ci - chy, jak sen. — Słu-cha, jak szu - mia nad
 blei - cher Schat-ten, Still wie ein Traum. — Lau-schet am Flus - se der

p *murmurando*



Mus. III 66271/1

1958 K 967/12

poco rall. *a tempo*

rze - ka la - sy O - wi - te w mgły; Jak brzę - cza skrzyp - ce, jak
 Wäl - der Rau - schen Ne - bel um - hüllt, Der Gei - gen Klin - gen, der

poco rall. *a tempo*

Ped.

p *sotto voce*

hu - cza ba - sy Z od - le głej wsi. Słu - cha, jak szep - ca
 Bäs - se Sau - sen Die Luft er - füllt. Lauschet dem Flüstern

pp *murmurando*

8va

drzą - ce o - si - ny, Mal - wy i bez; I roz - pła - ka - nej
 be - ben - der Es - pen, Flie - der und Klee; Hö - ret das bit - ter

pp *m.g.* *m.g.* *armonioso*

Ped. Ped. Ped. Ped.

słu - chadziej - czy - ny. Jej skarg, jej łez.
 schluch - zen - de Mäd - chen, Ihr Leid und Weh.

8va bassa

Tempo I.

W wod - nych wi - kli - - - nach, w blas - ku - - księ - ży - - ca, W pół -
 In Wal - des - tie - - - fe, und Mon - - den - flim - mer, Um

misterioso
una corda
d. *g.* *m.d.* *m.g.* *m.g.*

noc - - - ny chłód,
 Mit - - - ter nacht,

m.g. *m.g.* *poco rit.*

a tempo
 Ru - sał - ka pa - - trzy nań bla - do - li - ca Z prze -
 Des Ni - xen - au - - ges blei - cher Schim - - - mer

a tempo
m.d. *d.* *g.* *g.*

past - - - nych wód
 Still - schwei - gend wacht.

d. *1* *1* *g.* *poco rit.*

Poco maestoso.

a tempo

Słu - cha je - cza - cych dzwo - nów po - grze - bnych, Ich
 Hö - ret die wim - mern - den To - ten - glo - cken,
a tempo
molto rit.
marcato la melodia quasi campana
8^{va} bassa

wiel - kich łkań, I roz - ply - nie - tych
 Kla - gen und Wei - nen, Sie - het am Him - mel der
f
pp
 8

ke - dyś pod - nieb - nych Gwiazd - - błęd - nych drgań.
 trü - gen - den Ster - ne Leuch - - ten und Schei - - nen.
rit.

Tempo I
tr
tr

Słu-cha, jak ser-ca w bó-lu się kru-szą I rwa bez sił - - -
 Hört, wie das Leid die Her-zen um-hül - - - let Ach, im-mer-dar - - -

Słu-cha wszy-stkie - - go, co je-go du - - sza By - ło, gdy żył...
 Al-les, was sei - - ne See-le er-fül - - let Als er noch war...

delicat

8^{va}

rit.
 gdy żył...
 Als er noch war...

rit. *marcato*

8 *tr*

à la cornemuse *poco dim.* *pp*

Cieniom Fr. Chopina.
(1810-1910)

Pamięci Chopina.

Zum Angedenken Chopins.

M. Konopnicka.
Deutsch von Margarete Pick.

St. Lipski, Op. 9. Nr. 2.

Non troppo lento e molto espress.

CANTO.

PIANO.

misterioso

poco cresc.

p

8va bassa

Wob-cejgdzieś kra - i - nie Ka - mień Twój gro - bo - wy, Cu - dze nie - bo
Ach, in frem - den Lan - den steht Dein To - ten - stein, — Und ein frem - der

sempre p

ply - nie Nad snem Two-jej gło - - wy, Cu - dze nie - bo chmur - ne
Him - mel, blaut ob Dei-nem Sein. — Frem-der Wol - ken - him - mel

Ran-kiem grób Twój ro - si, Cu - dzy wiatr Ci - e - cho Cu - dzej pie - śni
früh Dein Grab be - taut Frem-de Win - de brin - gen frem-den San - ges

no - si. A - ni Twej mo - gi - - ły Na - sza brzo - za strze - że,
Laut. Und nicht uns - re Bir - - ke schützt die Ruh - statt Dein,

A - ni świerk po - chy - ły Szep - ce tam pa - cie - rze, A - ni wierz - by
Uns - re Fich - te darf nicht be - tend den - ken Dein. Und es darf mit

na - - sze Ża - łos - ne - mi szu - my, Bu - dza Cie - bie no - ca Zmier -
Rau - - nen un - ser Wei - den - baum nachts Dich nicht er - we - cken

tel - nej za - du - my. Kur-
aus dem To - des - traum—

ha - nu Two - je - - go Bra - cia nie sy - pa - li, Na - sza zło - ta
Dei - nen Gra - bes - hü - gel bau - ten nicht die Brü - der, Uns - re Mor - gen -

zo - rza To - bie się nie pa - - li, To - bie się nie pa - la,
rö - te schei - net Dir nie wie - - der, Uns - re Ster - ne sind's nicht, die

Na - sze gwiaz - dy drża - ce, Gro - bu Two - go na - szenie sre - brza mie - sia - ce...
Dir leuchtend schei - nen, und nicht uns - re Mon - de die dein Grab be - wei - nen...
rit.

a tempo

Oj, nie mia - ła mat - - ka Szczę - ścia w swo - ich pro - gach,
 Ach, die ar - me Mut - - ter hatt' nicht Glück noch Stern

p

a tempo

Oj, pu - ści - ła sy - - nów, Po roz - staj - nych dro - gach. Oj,
 Ach, die Söh - ne zo - - gen, blie - ben lang ihr fern.

zy - ły tam sy - ny W dłu - giej po - nie - wier - - ce, Oj, od - da - ły
 Ach, die Söh - ne leb - ten un - ter bit - tern Schmer - zen, Ach, sie kehr - ten

morendo

mat - ce Swe pek - nię - te ser - - - - ce!
 heim - wärts, mit ge - broch' - nen Her - - - - zen!

rit. *e poco dim.* *morendo* *m.g.* *pp*

m.d. *m.g.* *m.g.*

Cieniom Juliusza Słowackiego.
(1809-1909)

Piosnka dziewczyny kozackiej.

Lied des Kosakenmädchens.

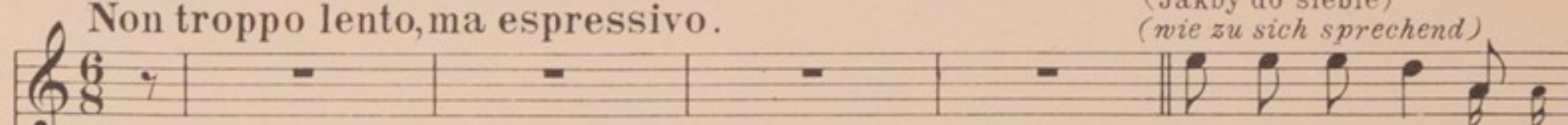
J. Słowacki.

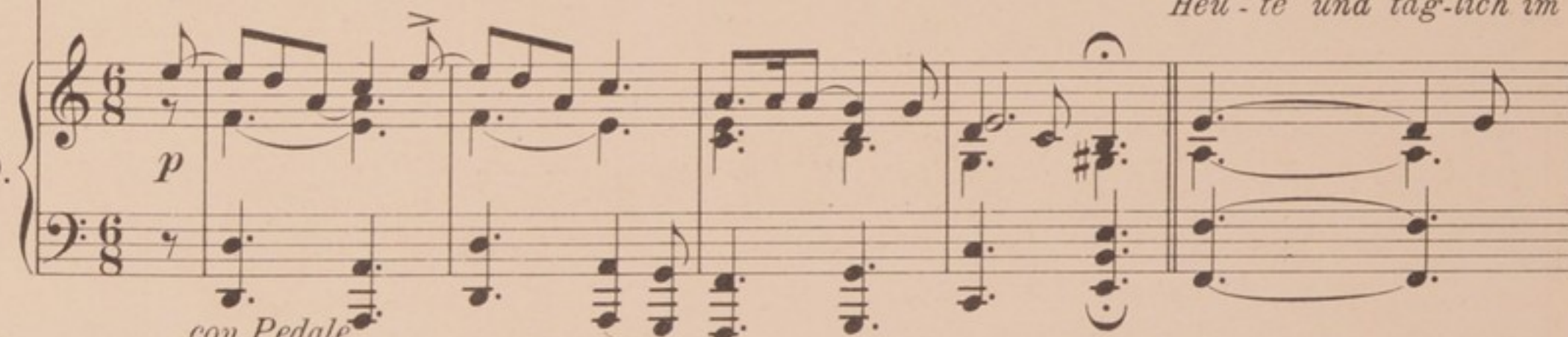
Deutsch von Margarete Pick.

St. Lipski, Op. 9. Nr. 3.

Non troppo lento, ma espressivo.

(Jakby do siebie)
(wie zu sich sprechend)

CANTO. 

PIANO. 
p
con Pedale

Dzi-siaj i co dnia
Heu - te und täg-lich im

z blas-kiem mie - sia - ca I - de włas kry - ta dro - ży na, Wy -
Mon - den - schei - ne Geh' ich im Wal - de tief drin - - nen.



bie - ram kwiat ten z kwia-tów ty - sia - ca, Nad któ-rym ros - ła brzo - za pła - cza - ca
Su - che von al - len Blu - men die Ei - nen, Zu de - ren Häup-tern die Bir - ken wei - nen



Nad któ-rym ły- mo - je pły - na. Jak zo - - bła - ka - nej
 All-wo die Trä - nen mein rin - nen. Die Men-schen la - chen,

lu - dzie się śmie - ja nie - za - ja cięż - kiej mej stra - ty, Ja zbie - ram kwia - ty
 wenn sie mich se - hen, Wis - sen nicht, was ich be - wei - ne, Ich pflü - cke Blu - men,

p

kwia - ty wię - dnie - - ja Ja zno - wu i - de po kwia - ty. —
 Blu - men ver - ge - - hen, Ich ho - le Blu - men al - lei s ne. —

lento *riten.*

rit. *riten.*

1 3 1 3 4

8va

come sopra

(jakby do siebie)

(wie zu sich sprechend)

Nie - raz lza pły - nie gorz - ka u - kry - ta, Bo cięż - kiej pła - cze ja zgu - by, —
 Oft fließt — die bitt' - re Trä - ne her - nie - der, Weil her - bes Leid ich er - lit - ten —

Patrz, o - to ró - za pol - na roz - kwi - ta Bia - ła kon - wa - lia zró - za u - wi - ta
 Die wil - de Ro - se blü - het nun wie - der, Mai - glöckchen blü - het, es blü - het der Flie - der

poco a poco più mosso

Mój dro - gi dro - gi mój lu - - by. — Czy
 Mein Trau - ter laß dich er - bit - ten. —

appass. f e rit.

na — ślub śpie - szysz? czy tam w koś - cie - le cze - ka - ja dru - hy lub swa - ty?
 Eilst - du zur Trau - ung, ach laß mich se - hen Die Braut - füh - rer im Kir - chen schei - ne.

Quasi parlando

doloroso *parlando*

Ach! kwia - ty zwiędły, nie na we-se-le Ja zawsze i - dę po kwia -
 Ach! nicht zur Hoch-zeit, Blumen ver-gehen, Ich ho - le Blu - men al - lei -

ty.
ne.

Grave, tempo di marcia.

rit. molto *loco*

8^{va} bassa

Nie od ry-cer-skiej zgi - nał on sta - li wznie - sli mo - gi - łą wy - so - ką, A
 Kein Rit - ter - schwert schlug ihn nie - der, Kein Grab - stein wird ihm wer - den

poco cresc.

i - le gar - ści pia - sku sy - pa - li Ty - le mu przekleństw z pia - skiem po - sła - li, Mój
 So vie - le Schol - len fie - len nie - der, So vie - le Flü - che hall - ten wie - der, Mein

poco *a poco* *più mosso*

lu - by śpi on głą - bo - ko. Prze-kleństw nie sły - szał,
 Lieb - ster schläft in der Er - den. Er hört nicht die Flü - che,

ff *p* *più tranquillo*

nie sły - szał pła - czu nikt nie wdział za - łob - nej sza - ty Pia - sek po - kry - wa —
 hört nicht das Wimmern To - ten - ge - wänder trug kei - ne, Den Wand - rer de - cket ein

poco dim.

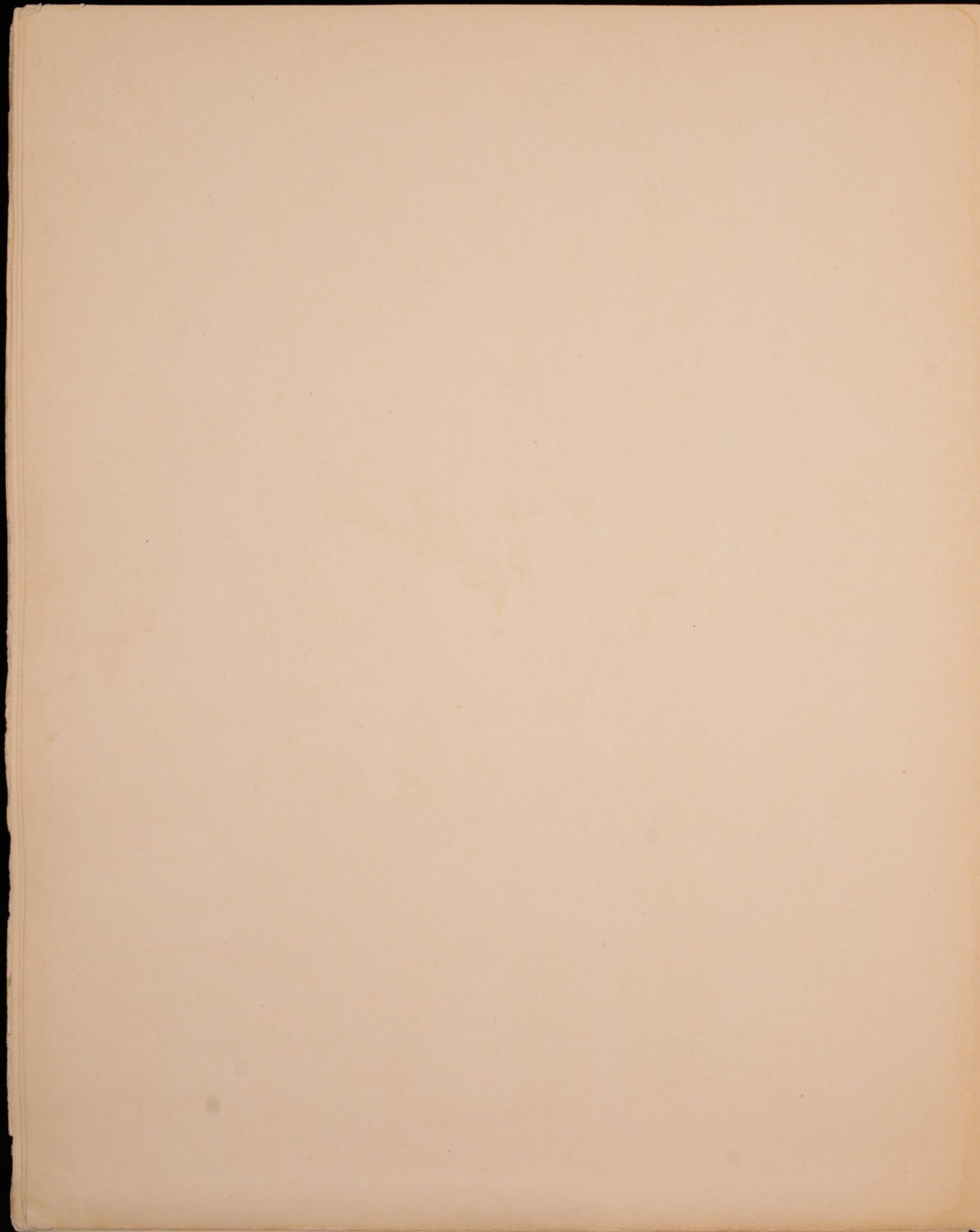
grób na tu - ła - czu Ja co - dzień i - de, po kwia - ty. —
 Grab von Trümmern, Ich ho - le Blu - men al - lei - ne. —

poco dim. e morendo

p *pp* *ppp*

con 8





S. A. Kryzhanovskii
20.8.58.

Mus. III. 5627

14